BEFÖRDERUNGSDOKUMENT FÜR GEFÄHRLICHE GÜTER

nach §6 GGVSee (IMO-ERKLÄRUNG)

TRANSPORT DOCUMENT FOR DANGEROUS GOODS

(IMO-DANGEROUS GOODS DECLARATION)

Dieses Formular entspricht SOLAS 74, Kapitel VII Regel 4; MARPOL 73/78, Anlage III, Regel 4 und dem IMDG-Code, Kapitel 5.4
This form meets the requirements of SOLAS 74, chapter VII regulation 4; MARPOL 73/78, Annex III. regulation 4 and the IMDG-Code, Chapter 5.4

Versender (Name & Anschrift) Shipper (Name & Address)	Buchungsnummer(n) Reference number(s)
Empfänger Consignee	Beförderer Carrier

CONTAINER/FAHRZEUG-PACKZERTIFIKAT
CONTAINER/VEHICLE PACKING CERTIFICATE

ERKLÄRUNG
Es wird erklärt, dass das Packen der gefährlichen Güter in die oder auf die Beförderungseinheit gem. den Bestimmungen nach 5.4.2.1 durchgeführt wurde.

DECLARATION
It is declared that the packing of the goods into the cargo transport unit has been carried out in accordance with the provisions of 5.4.2.1.

AUSFÜLLEN FÜR SENDUNGEN IN CONTAINERN ODER FAHRZEUGEN
TO BE COMPLETED FOR SHIPMENTS IN CONTAINERS OR VEHICLES

Container-/Fahrzeug-Nr.:
Container-/Vehicle-Nr.:

Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners
Name/status, company/organization of signatory

Ort und Datum
Place and date

Unterschrift für den Packer
Signature on behalf of packer

Schiffsname und Nummer der Reise Ship's name and voyage No.	Ladehafen Port of loading
Löschhafen Port of discharge	

(Frei für Text, Anweisungen und sonstige Angaben)
(Reserved for text, instructions or other matter)

UN-Nr. UN-No.	Inhalt (richtiger technischer Name)* Proper Shipping Name (Correct technical name)*	Klasse/Unterklasse nach IMO IMO-Class	Verpackungsgruppe Packing group	Markierung der Versandstücke Falls zutreffend, Identifikations-Nummer oder amtl. Kennzeichen Marks & Nos, if applicable, identification or registration number(s) of the Unit	Anzahl und Verp.-Art No. and kind of packages

Bruttomenge (Volumen/Masse) Gross quantity (volume/mass) Nettomenge/Volumen/Masse · Net quantity/volume/mass Netto Explosivstoffmasse*** Net explosive mass***	Merkblatt-Nr. für Unfall-Maßnahmen EmS No.	Eigenschaften/Properties Flammpunkt/Flashpoint** MARINE POLLUTANT** Kontroll- und Notfalltemperatur** Control- and emergency temperature**

Güter angeliefert als/Goods delivered as:

- ☐ Stückgut/Breakbulk cargo
- ☐ Ladungseinheiten (Unit Loads) Unitized cargo
- ☐ Bulkverpackungen/Bulk packages

Art der Einheit
(Container, Anhänger, Tank, Fahrzeug usw.)
Type of unit
(container, trailer, tank, vehicle etc.)

- ☐ offen/open
- ☐ geschlossen/closed

Zutreffendes ankreuzen/Insert "X" in appropriate box
(Diese Spalte kann bis auf die Überschrift freigelassen werden; in diesem Fall ist die zutreffende Beschreibung einzusetzen.)
(This column may be left empty apart from the heading, in which case insert appropriate description.)

* Marken- oder Handelsnamen allein sind nicht ausreichend. Falls zutreffend: (1) das Wort „ABFALL" vor den Namen setzen; (2) „LEER UNGEREINIGT" oder „RÜCKSTÄNDE – ZULETZT ENTHALTEN" hinzufügen; (3) „BEGRENZTE MENGE" hinzufügen.
** Falls nach Kapitel 5.4 IMDG-Code erforderlich; *** Nur bei Stoffen der Klasse 1;
* Proprietary/trade names alone are not sufficient. If applicable: (1) the word "WASTE" should precede the name; (2) "EMPTY UNCLEANED" or "RESIDUE – LAST CONTAINED" should be added; (3) "LIMITED QUANTITY" should be added.
** When required in chapter 5.4 of the IMDG-Code; *** Class 1 only;

ZUSÄTZLICHE ANGABEN
Unter bestimmten Bedingungen sind besondere Angaben/Bescheinigungen erforderlich; siehe IMDG-Code, Kapitel 5.4 (siehe Rückseite).
ADDITIONAL INFORMATION
In certain circumstances special information/certificates are required, see IMDG-Code, chapter 5.4 (see backside).

ERKLÄRUNG
Hiermit erkläre ich, dass der Inhalt dieser Sendung mit dem (den) richtigen technischen Namen vollständig und genau bezeichnet ist. Die Güter sind nach den geltenden internationalen und nationalen Vorschriften klassifiziert, verpackt, beschriftet und gekennzeichnet/plakatiert und befinden sich in jeder Hinsicht in einem für die Beförderung geeigneten Zustand.

DECLARATION
I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described by the Proper Shipping Name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and national governmental regulations.

Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners
Name/status, company/organization of signatory

Ort und Datum
Place and date

Unterschrift für den Versender
Signature on behalf of shipper

Kapitel 5.4/5.5 (IMDG-CODE)

5.4 Besondere Angaben müssen gemacht werden:

- für Güter der Klasse 1 (siehe 5.4.1.5.9);
- für selbstzersetzliche Stoffe der Klasse 4.1 und für organische Peroxide der Klasse 5.2 (siehe 5.4.1.5.5);
- für ansteckungsgefährliche Stoffe (siehe 5.4.1.5.6);
- für radioaktive Stoffe (siehe 5.4.1.5.7,1);
- für Abfälle (siehe 5.4.1.4.3.3); für erwärmte Güter (siehe 5.4.1.4.3.4);
- für begrenzte Mengen (siehe 5.4.1.5.2);
- für Bergungsverpackungen (siehe 5.4.1.5.3);
- für leere ungereinigte Verpackungen und Tanks (siehe 5.4.1.4.3.2);
- für viskose Stoffe (siehe 5.4.1.5.10);
- für Gesamtmenge der gefährlichen Güter (siehe 5.4.1.5.1);

Unter bestimmten Umständen sind besondere Bescheinigungen erforderlich wie z. B.:

- ein Container/Fahrzeug-Packzertifikat (siehe 5.4.2.1);
- eine Wetterungsbescheinigung (soweit in der Gefahrgutliste gefordert) (siehe 5.4.4.1);
- eine Bescheinigung, dass ein Stoff, Material oder Gegenstand von den Vorschriften des IMDG-Codes ausgenommen ist (z.B. siehe Stoffseiten für Holzkohle, Fischmehl, Ölkuchen) (siehe 5.4.4.1);
- bei neuen selbstzersetzlichen Stoffen und organischen Peroxiden oder neuen Zubereitungen bereits zugeordneter selbstzersetzlicher Stoffe und organischer Peroxide eine Erklärung der zuständigen Behörde des Ursprungslandes über festgelegte Klassifizierungs- und Beförderungsbedingungen (siehe 5.4.4.1);

5.4.3 Auf Schiffen erforderliche Dokumentation

5.4.3.1 Jedes Schiff, das gefährliche Güter und Meeresschadstoffe befördert, muss eine besondere Liste oder ein Manifest (FAL.2/Circ.51/Rev.1 kann zu diesem Zweck verwendet werden) mitführen, worin gemäß Regel VII/4.5 von SOLAS, 1974, in der jeweils geänderten Fassung und gemäß Regel 4 Absatz 3 der Anlage III von MARPOL 73/78 die an Bord befindlichen gefährlichen Güter und Meeresschadstoffe sowie ihr Stauplatz aufgeführt sind. Anstelle der besonderen Liste oder des Manifestes kann ein ausführlicher Stauplan verwendet werden, in dem alle gefährlichen Güter und Meeresschadstoffe nach Klassen bezeichnet sind und ihr Stauplatz angegeben ist. Grundlage für diese Liste oder dieses Manifest der gefährlichen Güter oder Meeresschadstoffe sind die nach diesem Code erforderlichen Beförderungsdokumente und Bescheinigungen. Außer den nach 5.4.1.4 und 5.4.1.5 erforderlichen Angaben, müssen mindestens der Stauplatz und die Gesamtmenge der gefährlichen Güter und Meeresschadstoffe angegeben sein. Eine Ausfertigung eines dieser Dokumente ist der von der Hafenstaatbehörde bezeichneten Person oder Organisation vor dem Auslaufen des Schiffes zur Verfügung zu stellen.

5.4.4.2 Beförderungspapiere für den Transport von Beförderungseinheiten unter Begasung müssen das Begasungsdatum +/- Uhrzeit und Angaben über Art und Menge des verwendeten Begasungsmittels enthalten. Außerdem müssen Anweisungen zur Beseitigung von Begasungsmittelresten einschließlich der Begasungsvorrichtungen (sofern verwendet) gegeben werden.

Chapter 5.4/5.5 (IMDG-CODE)

5.4 Special information is required:

- for goods of class 1 (see 5.4.1.5.9);
- for self-reactive substances in class 4.1 and for organic peroxides of class 5.2 (see 5.4.1.5.5);
- for infectious substances (see 5.4.1.5.6); - for - radioactive materials (see 5.4.1.5.7.1); for wastes (see 5.4.1.4.3.3);
- for elevated temperature materials (see 5.4.1.4.3.4);
- for dangerous goods packed in limited quantities (see 5.4.1.5.2);
- for salvage packagings (see 5.4.1.5.3);
- for empty uncleaned packagings and tanks (see 5.4.1.4.3.2);
- for viscous substances (see 5.4.1.5.10);
- for the total quantity of the dangerous goods (see 5.4.1.5.1);

In certain circumstances special certificates are required such as:

- a CTU packing certificate (see 5.4.2.1);
- a weathering certificate as required in the individual schedules (see 5.4.4.1);
- a certificate exempting a substance, material or article from the provisions of the IMDG-Code (e. g. see individual entries for charcoal, fishmeal, seedcake) (see 5.4.4.1);
- for new self-reactive substances and organic peroxides or new formulations of currently assigned self-reactive substances and organic peroxides, a statement by the competent authority of the country of origin of the approved classification and conditions of carriage (see 5.4.4.1);

5.4.3 Documentation required aboard the ship

5.4.3.1 Each ship carrying dangerous goods and marine pollutants shall haue a special list or manifest (FAL.2/Circ.51/Rev.1 may be used for this purpose) setting out, in accordance with regulation 4.5 of chapter VII of SOLAS, 1974, as amended, and with regulation 4(3) of Annex III of MARPOL 73/78, the dangerous goods and marine pollutants and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods and marine pollutants, may be used in place of such a special list or manifest. This dangerous goods or marine pollutants list or manifest shall be based an the documentation and certification required in this Code and shall at least contain, in addition to the information in 5.4.1.4 and 5.4.1.5, the stowage location and the total quantity of the dangerous goods and marine pollutants. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

5.4.4.2 Transport documents associated with the carriage of Cargo transport units under fumigation should show the date of fumigation +/-time and the type and amount of the fumigant used. In addition, instructions for disposal of a residual fumigant, including fumigation devices (if used), should be provided.